

Porównanie tłumaczeń Rzymian 12:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	— braterską miłością ku sobie nawzajem czule kochający, — szacunkiem siebie nawzajem wyprzedzający,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Braterstwem ku jedni drugim tkliwi szacunkiem jedni drugich wyprzedzający
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	darzcie się braterską miłością,* ** wyprzedzajcie się we wzajemnym szacunku,***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	kochaniem braci ku jedni drugim tkliwi, szacunkiem* jedni drugich wyprzedzający, 4)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Braterstwem ku jedni drugim tkliwi szacunkiem jedni drugich wyprzedzający

¹⁾ darzcie się braterską miłością, τῇ φιλαδελφίᾳ εἰς ἀλλήλους φιλόστοργοι. Gr. φιλαδελφία (filadelfia) ozn. miłość braterską lub siostrzaną; gr. φιλόστοργος (filostorgos) opisuje postawę miłości męża do żony, rodziców do dzieci i odwrotnie.

²⁾ <x>500 13:34-35</x>; <x>590 4:9</x>; <x>680 1:7</x>

³⁾ <x>570 2:3</x>

⁴⁾ Chodzi o szacunek dla innych.